



Sue Madden Trujillo, MS, Jennifer A. Greene, PhD, and Alicia Carrillo, BS

La aculturación es el proceso de adaptarse a las normas sociales, lingüísticas, psicológicas y culturales predominantes, en cuanto uno balancea marcadores culturales originales de la sociedad de origen.

Nombre _____ Sexo _____ Edad _____ Fecha de Hoy _____

Grado/escuela (si aplica) _____ Ocupación (si aplica) _____

Inglés conversacional–nivel de confianza y frecuencia de uso _____

País de origen _____ Edad al llegar a los EE. U.U. _____ Cantidad de años y/o meses en los EE. U.U./Canadá Años _____ Meses _____

Notas adicionales:

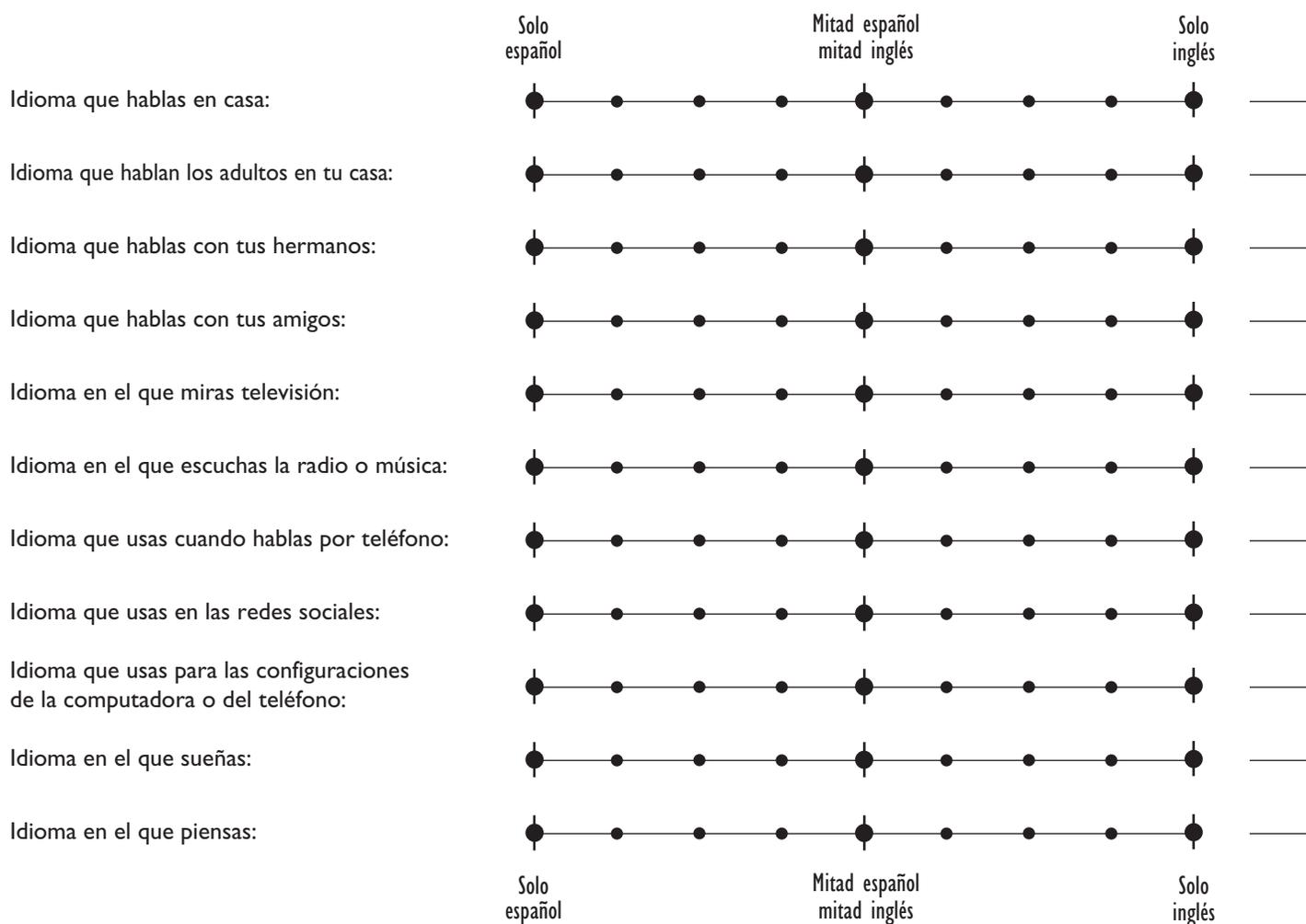
Parte I: Historial académico

Marque cada grado escolar en el cual la persona evaluada cursó clases en español y/o inglés. Si recibió diferentes modalidades de enseñanza durante un grado escolar, **marque más de una columna para ese grado**. Si la persona evaluada no cursó el grado, marque la última columna.

| | Enseñanza en español | Educación bilingüe (ELL) en los EE. UU. | Enseñanza en inglés fuera de los EE. UU. | Enseñanza en inglés-solo clases en los EE. UU. | No cursó este grado escolar |
|--------------------|--------------------------|---|--|--|-----------------------------|
| Jardín de infancia | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.er grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3.er grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12.º grado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Universidad | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Posgrado | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

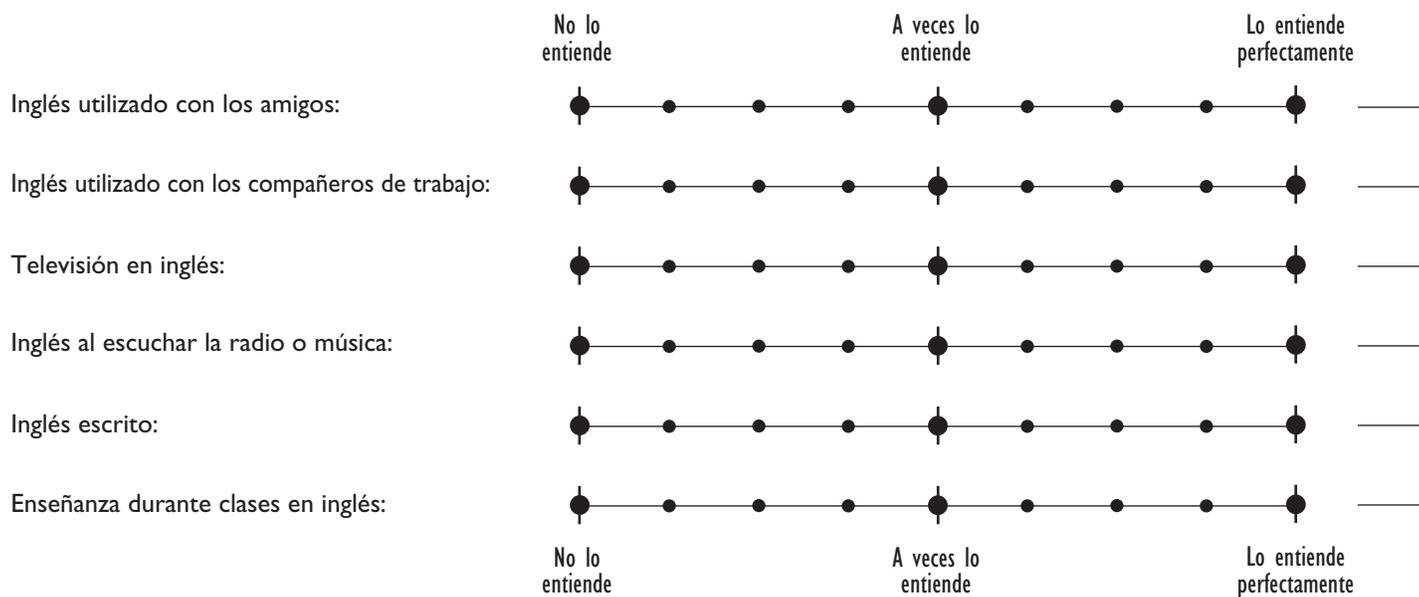
Parte 2: Uso cotidiano de idiomas

Lea cada oración a la persona evaluada y marque el punto en la escala graduada que indica la **frecuencia** con la que la dicha persona utiliza el español y/o el inglés en cada situación. Si un ítem no aplica, escriba N/A en la línea.



Parte 3: Comprensión del inglés

Pida a la persona evaluada que piense en su nivel de **comprensión** del inglés. Marque el punto en la escala graduada que indica el nivel de comprensión del inglés de la persona evaluada en cada situación. Si un ítem no aplica, escriba N/A en la línea.



Language Acculturation Meter Scoring Sheet

Scoring instructions:

1. Transfer the score for each item (0–8) from the Language Acculturation Meter into the Total score column then into the appropriate spaces across the item’s row. Items are present in more than one scale/cluster; make sure to write the item score in all applicable (unshaded) spaces on each row.
2. Write “N/A” for any items that were not applicable to the examinee.
3. For the Total score and for each scale/cluster column, add the scores down the column and write the sum in the Raw score space.
4. Count the number of items completed for the Total score and for each scale/cluster column and write the number of items completed in each column.
5. Divide the totals in each column by the number of items completed (i.e., items that were not endorsed as “N/A” or skipped) on that scale/cluster to obtain by the number of items completed to obtain the raw score mean. Round each raw score mean to the nearest whole number (e.g., 4.5 = 5).
6. Find the raw score mean for each scale/cluster in the appropriate percentile table (see Language Acculturation Meter white paper appendix), locate the percentile underneath the appropriate scale/cluster, and record that value in the appropriate column in the Percentile row. Write the name of the percentile table used in the appropriate space below the table.

Scale/Cluster

| | | Everyday Language Usage | English Comprehension | Home Environment | Social Interaction | Academic/Cognitive |
|--------------------------|---|-------------------------|-----------------------|------------------|--------------------|--------------------|
| 1. | | | | | | |
| 2. | | | | | | |
| 3. | | | | | | |
| 4. | | | | | | |
| 5. | | | | | | |
| 6. | | | | | | |
| 7. | | | | | | |
| 8. | | | | | | |
| 9. | | | | | | |
| 10. | | | | | | |
| 11. | | | | | | |
| 12. | | | | | | |
| 13. | | | | | | |
| 14. | | | | | | |
| 15. | | | | | | |
| 16. | | | | | | |
| 17. | | | | | | |
| Raw score | | | | | | |
| # items completed | ÷ | ÷ | ÷ | ÷ | ÷ | ÷ |
| Raw score mean | = | = | = | = | = | = |
| Percentile | | | | | | |

Percentile table used: _____

PAR[®]